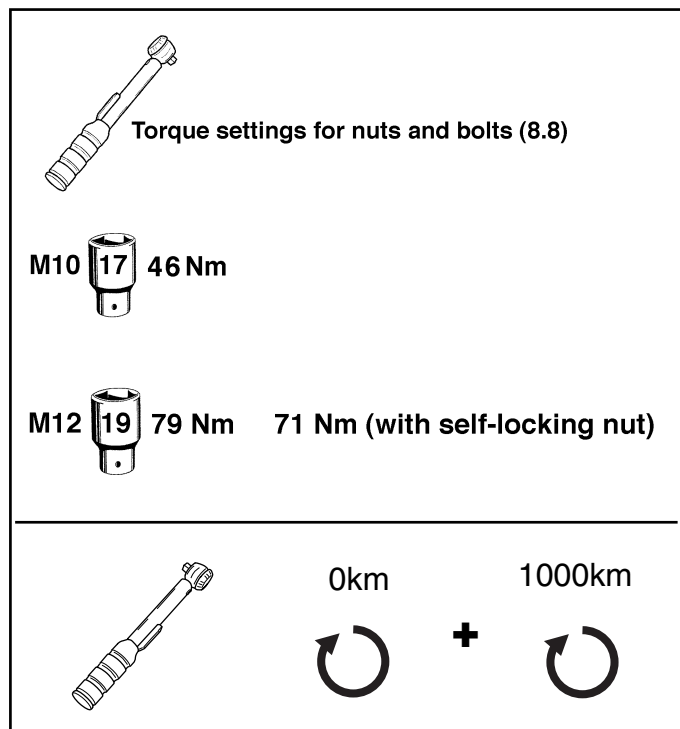
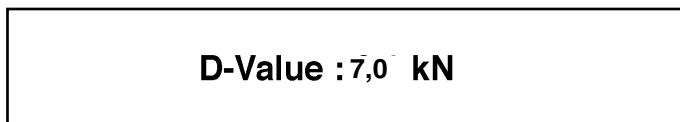
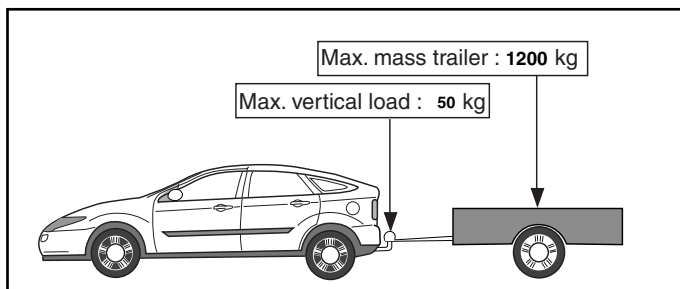
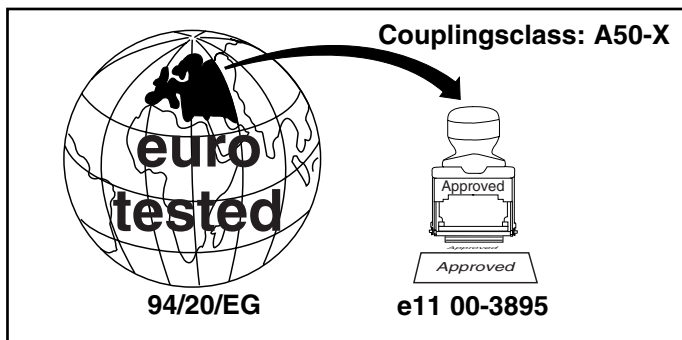
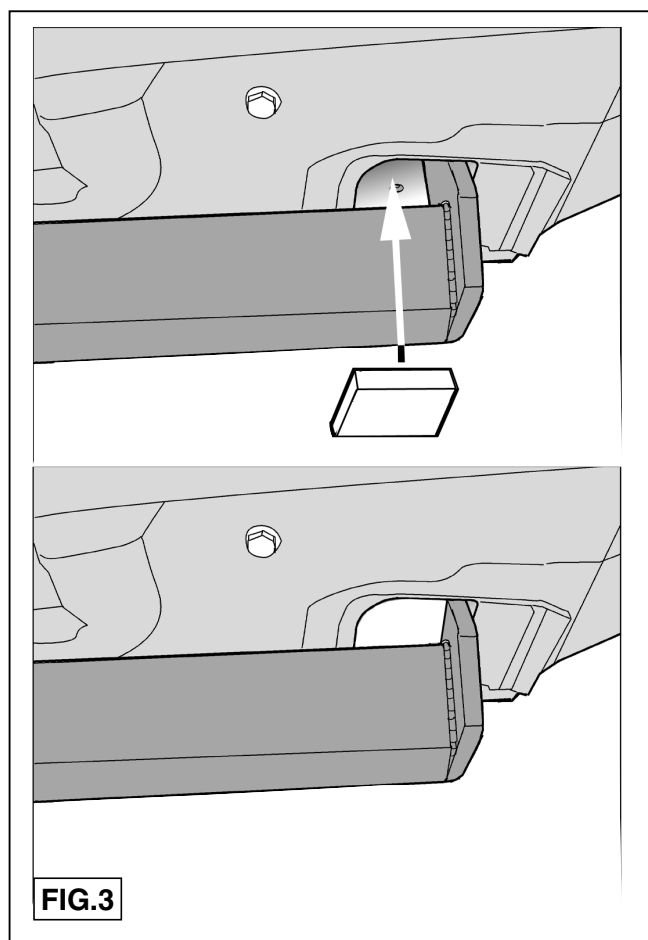
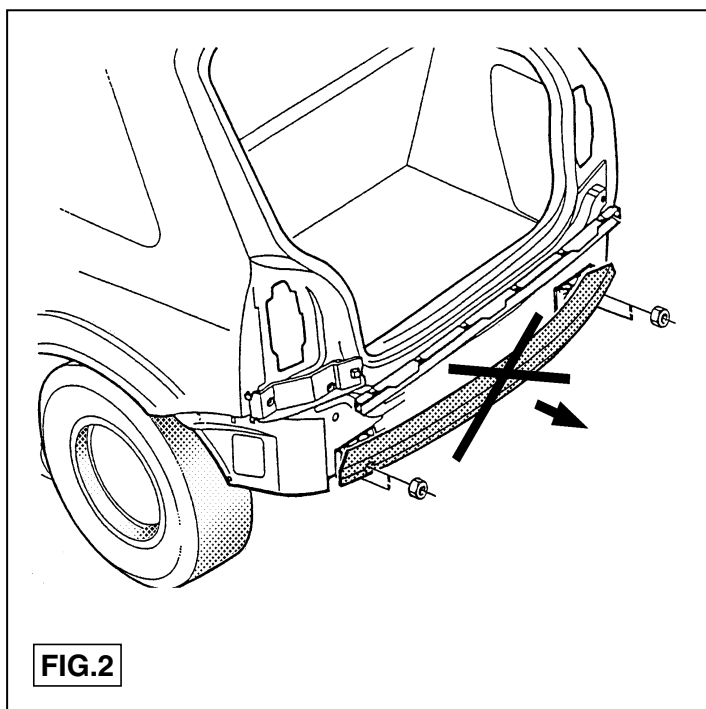


| |
|----------------------|
| Fitting instructions |
| Make : Seat |
| Ibiza; 2002-> |
| Type : 3663 |

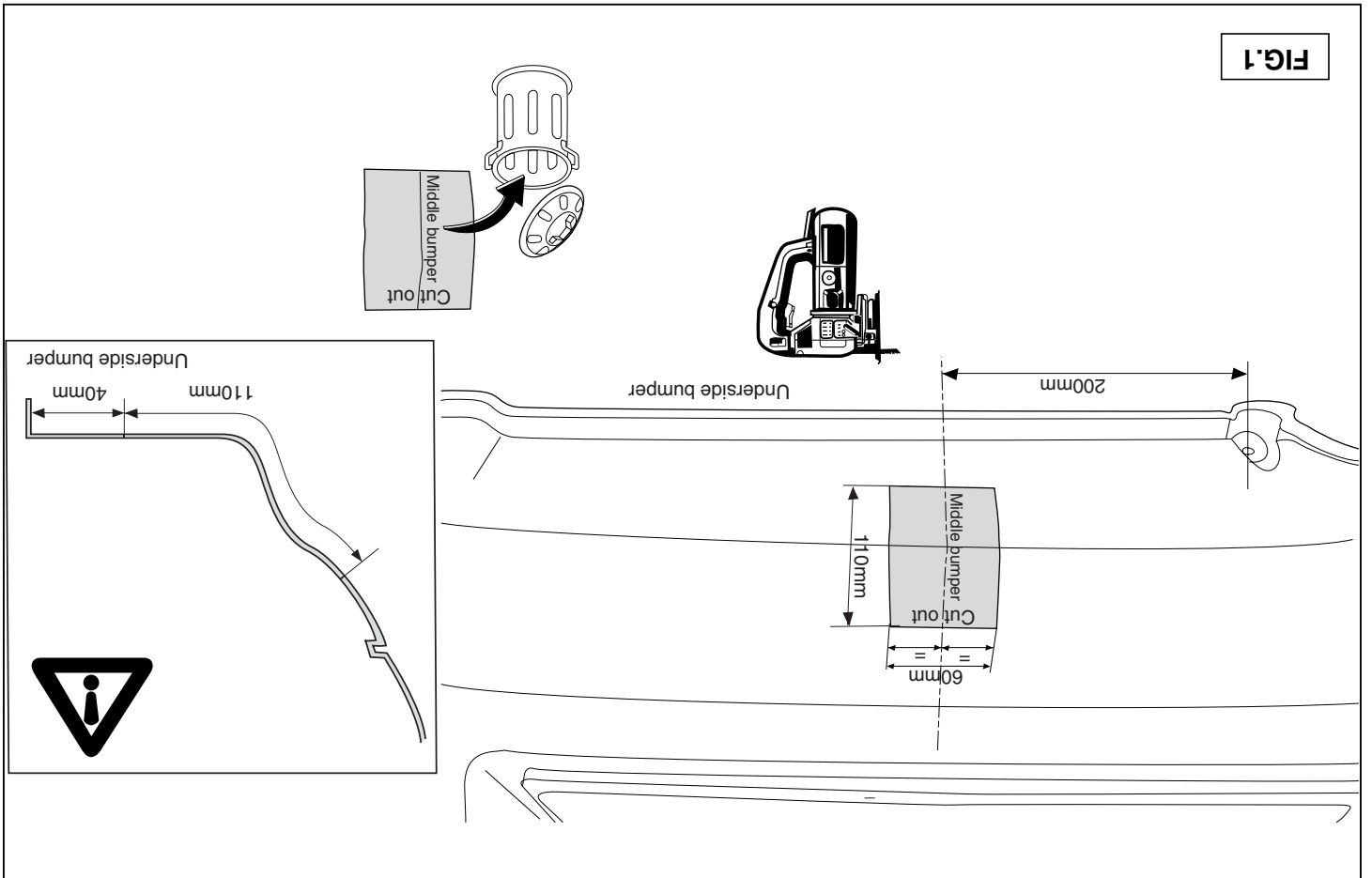
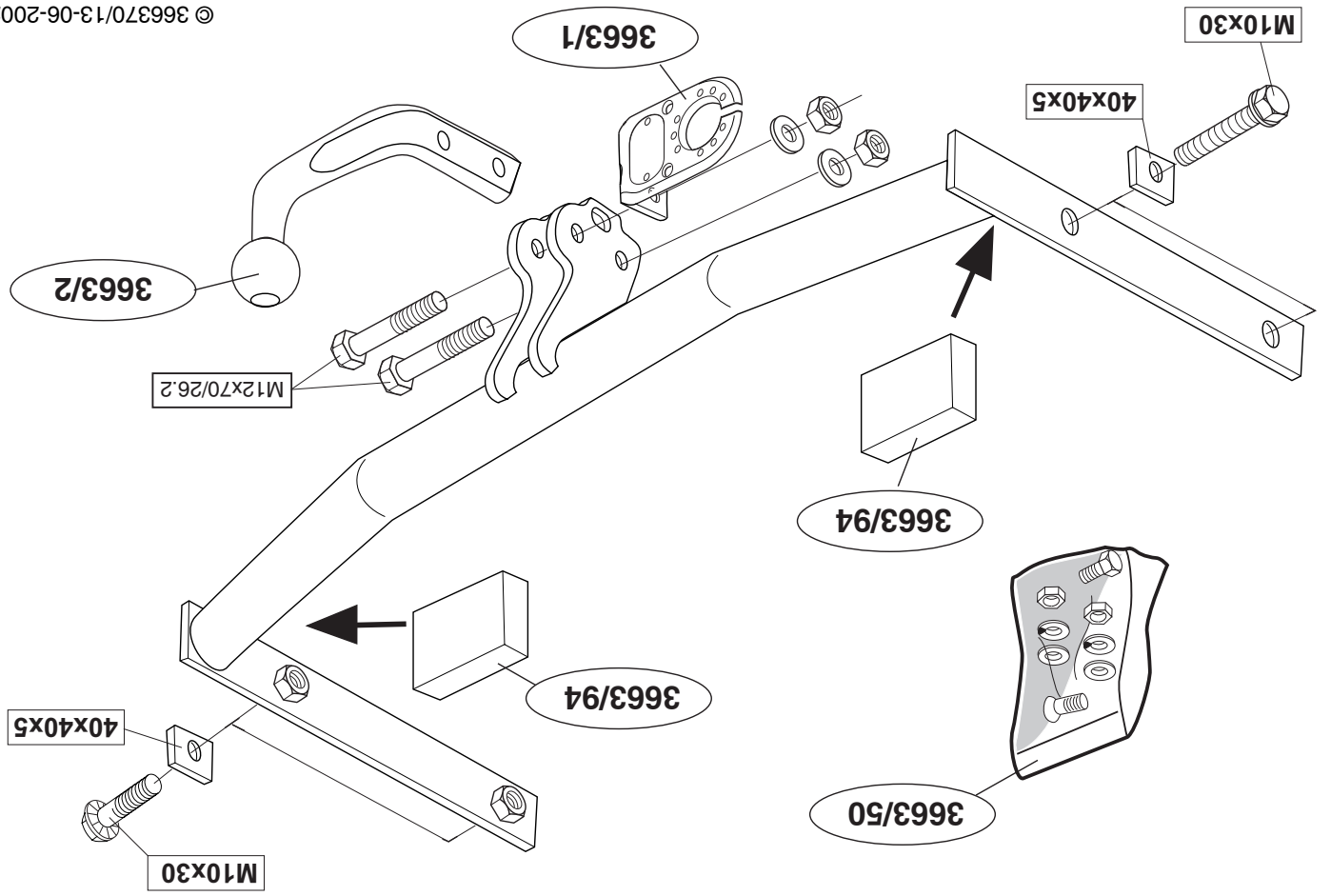
| |
|-------------|
| Permanently |
| linked to |
| quality |



© 366370/13-06-2002/1



© 366370/13-06-2002/10



1. Demonteer de achterlicht-units.
2. Demonteer de bumper. Neem tijdens het verwijderen van de bumper de kentekenplaat-verlichting los.
3. Zaag een deel overeenkomstig figuur 1 in het midden aan de onderzijde uit de bumper. Verwijder het in fig.2 aangegeven metalen bevestigingsprofiel. Het profiel wordt niet herplaatst.
4. Verwijder de plakkers t.p.v.de bevestigingspunten. Plaats de trekhaak in de chasisbalken en bevestig deze m.b.v. vier zelfborgende ribbouten M10x30 inclusief contraplaten (40x40x5). Plaats de twee PE schuimblokken als afdichting in de chasisbalken (zie fig. 3). De kogelstang wordt d.m.v. twee bouten M12x70/26.2 inclusief stekkerplaat, sluitringen en zelfborgende moeren aan de trekhaak gemonteerd. Draai alle bouten overeenkomstig de tabel vast. Herplaats het onder punten 1 en 2 verwijderde.

BELANGRIJK:

- * Indien op de bevestigingspunten een bitumen of anti-dreunlaag aanwezig is, dient deze verwijderd te worden.
- * Voor de max. toegestane massa, welke uw auto mag trekken, dient u uw dealer te raadplegen.
- * Bij het boren dient men er zorg voor te dragen, dat rem- en brandstofleidingen niet worden geraakt.
- * Verwijder "indien aanwezig" de plastik dopjes uit de puntlasmoeren.

1. Remove the rear light units.
2. Dismantle the bumper. During removing the bumper, remove the licence plate lights.
3. Saw a section out of the middle of the underside of the bumper as shown in fig 1 Remove the metal fixing profile as shown in fig. 2. This profile is not refitted.
4. Remove the stickers from the fitting points. Place the towbar in the longitudinals and secure it using four M10x30 self-locking ribb bolts including backing plates (40x40x5). Place the two PE foam blocks as sealing on the chassis members (see fig. 3). Replace the bumper. The ball hitch is fitted to the towbar with two M12x70/26.2 bolts together with socket plate, lock washers and self-locking nuts. Tighten all the ball hitch fixing bolts to the torque shown in the Table. Replace the under points 1 and 2 removed panels and bumper.

NOTE:

- * The dealer should be consulted for possible necessary adjustment(s) "of the vehicle".
- * Remove the insulating material from the contact area of the fitting points.
- * Consult your dealer for the maximum tolerated pull weight and ball hitch pressure of your vehicle.
- * Do not drill through brake-or fuellines.
- * Remove (if present) the plastic caps from the spot welding nuts.

© 366370/13-06-2002/3



Dispositivo di traino tipo: P.C. Brink 3663
Per autoveicoli: Seat Ibiza; 2002->
Tipo funzionale:

Classe e tipo di attacco: A50-X
Omologazione: e11 00-3895
Valore D: 7,0 kN
Carico Verticale max. S: 50 kg
Larghezza rimorchiabile per Caravan e T.A.T.S.: 2,45m vedere CARTA di CIRCOLAZIONE VEICOLO (motrice) + 70 cm = ..arrotondare ai 5 cm superiore (vedi D.M.28/05/85)
Massa rimorchiabile: vedi carta di circolazione dell' autoveicolo

Per verificare l'idoneità del dispositivo di traino omologato a norma CEE 94/20, all'installazione sulla vettura su cui si intende procedere al montaggio, compilare la seguente formula (se necessario declassare la massa rimorchiabile):

$$D = \frac{T \times C}{T + C} \times 0,00981 = \dots\dots \text{kN} < D$$

dove: T= Massa Complessiva Max. della motrice (in kg)
C= Massa Rimorchiabile Max. della motrice (in kg)

DA COMPILARE PER IL COLLAUDO

DICHIARAZIONE DI CORRETTO MONTAGGIO: la sottoscritta Ditta dichiara di aver montato in maniera corretta ed in conformità alle prescrizioni sia del costruttore del veicolo che del costruttore del dispositivo stesso il seguente dispositivo di attacco meccanico:

tipo:.....
Il dispositivo di attacco sopra indicato è stato installato su autoveicolo
modello:.....
targa:.....
Data:.....

TIMBRO e FIRMA

Si dichiara inoltre di aver informato l'utente del veicolo sull'USO e MANUTENZIONE del dispositivo stesso.

© 366370/13-06-2002/8

Vostro rivenditore autorizzato.
* Praticando i fori, prestare attenzione e non danneggiare i cavi del freno e del carburante.
* Rimuovere, se presenti, i coperchietti in plastica dai dadi di saldatura per punto.

PL INSTRUKCJA MONTAŻOWA:

1. Zdemontować tylnie lampy.
2. Zdemontować zderzak. Przed demontażem pamiętać o odłączeniu osłetlenia tablicy.

3. Wypiłować zgodnie z rysunkiem 1 odcinek w środkowej części od spodu zderzaka. Metalowy profil wzmacniający zdemontować (rys. 2). Profil ten nie będzie ponownie wykorzystywany.

4. Oczyszczyć w miejscach kontaktu haka holowniczego z pojazdem z masy bitumicznej. W punktach mocowania odkleić taśmę zabezpieczającą. Hak holowniczy przyłożyć do pojazdu a następnie skrócić za pomocą czterech śrub M10x30 (śruby samo kontrującą) wraz z płytami kontrującymi (40x40x5). Dwa bloki z pianki PE wykorzystać jako element uszczelniający i umieścić w podłużnicach rys.3. Zderzak ponownie zamontować. Kulę haka holowniczego skrócić za pomocą dwóch śrub o wymiarach M12x70/26.2 i razem z podstawą pod gniazdo pamietając równocześnie o podkładkach płaskich i nakrętkach samo kontrujących. Wzysztkie śruby i nakrętki dokręcić z odpowiednim momentem obrotowym podanym poniżej w tabeli.

Wskazówki:

- Po przejechaniu 1000 km dokręcić wszystkie elementy skrzane.
 - Podczas ewentualnych odwrótów upewnić się czy w pobliżu nie znajdują się przewody instalacji elektrycznej.
 - Wszystkie ubytki powłoki lakierniczej zabezpieczyć przed korozją.
 - Należy wyjąć ewentualne plastikowe zaslepki w punktach przyspawanych nakrętek.
 - Stosować nakrętki oraz śruby gatunkowe dostarczone w komplecie.
 - Utrzymywać kulę w czystości, oraz pamiętać o regularnym jej smarowaniu.
 - Hak holowniczy zarejestrować w stacji diagnostycznej.
- Zastosowanie się do powyższych wskazań gwarantuje Państwu bezpieczeństwo, niezawodność i sprawność naszego wyrobu przez cały okres jego użytkowania.

MONTAGEANLEITUNG:

1. Die Rücklichteinheiten entfernen.
2. Die Stoßstange abmontieren. Gleichzeitig mit das abmontieren der Stoßstange soll mann die Kabelsteckverbindung von die Nummer schilldleuchte lösen.

3. Auf der Unterseite der Stoßstange einen Teil aus der Mitte gemäß Abb. 1 herausschneiden. Das in Abb. 2 dargestellte Metallbefestigungsprofil entfernen. Das Profil wird nicht mehr angebracht.

4. Bei den Befestigungspunkten die Aufkleber entfernen. Die Anhänger- vorrichtung im Langsträger anbringen und mit Hilfe von vier M10x30- selbstsichernden ripp Schrauben einschließlich Gegenplatten (40x40x5) befestigen. Die beiden PE-Schaumblöcke als Abdichtung im Langsträger anbringen (siehe Bild. 3). Die Stoßstange wieder anbringen. Die Kugelstange wird mit Hilfe von zwei M12x70/26.2-Schrauben inklusive Steckplatte, Unterlegscheiben und selbstsichernder Mutter an die Anhangsvorrichtung montiert. Sämtliche Kugelbefestigungsschrauben gemäß den Angaben in der Tabelle feststrehen. Das unter punkten 1 und 2 entfernte wieder anbringen.

HINWEISE:

- * Für (eine) eventuell erforderliche Anpassung(en) "des Fahrzeugs" ist der Händler zu Rate zu ziehen.
- * Im Bereich der Anlageflächen muß Unterbodenschutz, Hohlraumkonservierung (Wachs) und Antiröhmmaterial entfernt werden.
- * Vor dem Bohren prüfen, daß keine, dort eventuell vorhandene Leitungen beschädigt werden können.
- * Alle Bohrspäne entfernen und gebohrte Löcher gegen Korrosion schützen.

REMARQUE:

1. Déposer les feux arrière.
2. Démontez le pare-chocs. Détacher l'éclairage de la plaque d'immatriculation avant de déposer le pare-chocs.
3. Scier au centre de la partie inférieure du pare-chocs une partie correspondant à la figure 1 Déposer le profilé de fixation métallique indiqué à la fig.2. Ce profilé ne sera pas remis en place.
4. Retirer les collants à l'emplacement des points de fixation. Positionner embases crantées M10x30, y compris les contre-plaques (40x40x5) Mettre les deux blocs de mousse PE pour le colmatage dans les barres de châssis (voir la fig. 3). La barre à rotule est montée sur l'attache-remorque à l'aide de deux boulons M12x70/26.2 y compris la prise électrique, les rondelles de blocage et les écrous auto-treins. Serrer les boulons de fixation de la rotule conformément au tableau. Remettre en place les éléments déposés au point 1 et2.

F INSTRUCTIONS DE MONTAGE:

- * Die Kupplungskugel ist sauber zu halten und zu fetten.
- * Entfernen Sie "falls vorhanden", die Plastikklappen von den Punktschweißmütern.
- * Das höchstzulässige Zuggewicht und der erlaubte Kugeldruck Ihres Fahrzeuges Händler zu befragen.

- * Pour une/des adaptations indispensables sur le véhicule, veuillez consulter le concessionnaire.
- * Enlever la couche de bitume ou d'anti-tremblement qui recouvre éventuellement les points de fixation.
- * Ne pas oublier les rondelles Grover et les rondelles de blocage.
- * Pour connaître le poids de traction maximum et le poids en flèche sur la

rotule autorisée du véhicule, veuillez consulter votre concessionnaire.

- * Veiller en perçant à ne pas endommager les conduites de frein et de carburant.
- * Retirer "si présents" les embouts en plastique des écrous de soudure par point.

S

MONTERINGSANVISNINGAR:

1. Avlägsna bakljusmodulerna.
2. Demontera kofångaren. Lossa nummerplåtbelysningen innan kofångaren avlägsnas.
3. Såga ut en del ur mitten av stötfångarens undersida enligt figur 1. Avlägsna monteringsprofilen av metall som anges i fig.2. Profilen förfaller.
4. Tag bort klistermärkena på fästpunkterna. Dragkroken placeras i chassit och fästes med fyra flänsskruv med låständer M10x30, inklusive motbrickorna (40x40x5). De två PE-skumblocken placeras som tätning i chassibalkarna (se fig. 3). Sätt tillbaka kofångaren. Kulstången monteras vid dragkroken med två skruv M12x70/26.2 inklusive kontaktplatta, planbrickor och självlåsande muttrar. Momentdrag kulans monterings-skrivar enligt tabellen. Sätt tillbaka det som avlägsnades under punkt ett.

OBS:

- * Kontakta återförsäljaren om fordonet eventuellt bör modifieras.
- * Om det finns ett bitumen- eller stötdämpande lager vid kontaktytor skall detta avlägsnas.
- * Kontakta din återförsäljare för ditt fordon's max. dragvikt och tillåtna kultyrck.

- * Kontakt Deres forhandler for oplysninger om den maksimale trækraft og det tilladte kugletryk.
- * Kuglebolten er ISO Std. 1103
- * Fjern plasticpropperne "om de findes" fra de punktsvejsede møtrikker.

DENNE MONTERINGSVEJLEDNING SKAL MEDBRINGES VED SYN.

E

INSTRUCCIONES DE MONTAJE:

1. Retirar las unidades de las luces traseras.
2. Desmontar el parachoques. Antes de retirar el parachoques, soltar la iluminación de la placa de matrícula.
3. Serrar una parte de acuerdo con la figura 1 en el centro del lado inferior del parachoques. Retirar el perfil de fijación metálico indicado en la fig. 2. El perfil no se vuelve a poner.
4. Retirar a la altura de los puntos de fijación los adhesivos. Colocar el gancho de remolque en el chasis y fijarlo con cuatro tornillos de cabeza hexagonal con arandela dentada incorporada M10x30 inclusive contra-tuercas (40x40x5). Colocar ambos bloques de espuma PE en los travesaños del chasis para obturarlos (véase la fig. 3). Volver a colocar el parachoques. La bola se monta en el gancho de remolque por medio de dos tornillos M12x70/26.2 inclusive placa enchufe, arandelas planas y tuercas de seguridad. Apretar los tornillos de fijación de la bola según los puntos indicados en la tabla. Volver a poner lo retirado bajo punto 1 inclusive la suspensión del tubo de escape.

N.B.:

- * Para (una) eventual(es) adaptación(es) 'del vehículo' consúltase al concesionario.
- * Si en los puntos de fijación hay una capa de betún o anti-choque hay

- * Vid borning skall man se till att broms- och bränsleledningarna inte skadas.

- * Avlägsna de små plastlocken - om dessa finns - från punktsvetsmuttrarna.

DK

MONTERINGSVEJLEDNING:

1. Fjern baglygtearmaturene.
2. Demonter kofangeren. Løsn nummerpladelampen, inden kofangeren fjernes.
3. Sav en del ud af kofangeren midt på undersiden jf. fig. 1. Fjern den på fig. 2 viste montageprofil af metal. Profilen anvendes ikke mere.
4. Fjern mærkaterne på montagepunkterne. Anbring anhængertrækket i chassiset og monter dette med fire flangebolt med fortanding M10x30 inkl. kontraplader (40x40x5). Anbring de to PE skumgummistykker til at tætné chassisvangerne med (jævnfør fig. 3). Sæt kofangeren på plads igen. Kuglestangen monteres på anhængertrækket med to bolte M12x70/26.2 inklusiv kontaktplade, planskiver og selvlåsende møtrikker. Spænd boltene til montage af kuglen ifølge tabellen. Monter de dele, der blev fjernet under punkt 1 inklusiv udstødningsophæng.

BEMÆRK:

- * Kontakt forhandleren i forbindelse med eventuelle påkrævede ændring(er) på køretøjet.
- * Undervognsbehandlingen skal fjernes de steder hvor trækket ligger an mod bilen.
- * Efter montering af træk forsegles undervogns-behandlingen omkring anlægsstederne.
- * Brink træk er fremstillet i henhold til bilfabrikanternes foreskrifter.
- * Brink træk skal boltes fast, svejsning må ikke forekomme.

© 366370/13-06-2002/5

que quitarla.

- * No se olvide de las arandelas normales y de muelle.
- * Consulte a su concesionario para el peso máximo de tracción y la presión de la bola admitida de su vehículo.
- * Retirar, si presentes, los capuchones de plástico de las tuercas de soldadura por punto.

I

ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO:

1. Rimuovere i pannelli laterali in plastica dal bagagliaio e rimuovere i gruppi dei fari posteriori.
2. Smontare il paraurti; esso è fissato in 12 punti. Per rimuovere il paraurti è necessario scollegare la luce della targa.
3. Segare via la parte indicata in figura 1. dalla parte centrale inferiore del paraurti. Rimuovere il profilo metallico di fissaggio indicato in fig. 2. Il profilo non dovrà essere rimontato.
4. Rimuovere gli adesivi applicati sui punti di fissaggio. Posizionare il gancio traino nel telaio e fissarlo mediante quattro bulloni autobloccanti M10x30, corredati di contropiastre (40x40x5). Impiegare i due blocchi di polistirolo espanso per chiudere i montanti del telaio (vedi fig. 3). Rimontare il paraurti. L'asta della sfera viene montata sul gancio traino mediante due bulloni M12x70/26.2, completi di piastra di collegamento, rondelle e dadi autobloccanti. Serrare i bulloni di fissaggio della sfera alla coppia di serraggio indicata in tabella.

N.B.

- * Per eventuali necessari adattamenti "del veicolo" si consiglia di consultare il fornitore.
- * Rimuovere lo strato di materiale isolante dai punti d'attacco.
- * Non dimenticare di interporre le apposite rondelle.
- * Per il peso complessivo trainabile della Vostra vettura, consultate il

© 366370/13-06-2002/6